

## Werk

**Titel:** Al-Anax

**Jahr:** 1819

**Kollektion:** Wissenschaftsgeschichte

**Digitalisiert:** Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen

**Werk Id:** PPN345284372

**PURL:** <http://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?PPN345284372>

**OPAC:** <http://opac.sub.uni-goettingen.de/DB=1/PPN?PPN=345284372>

**LOG Id:** LOG\_1180

**LOG Titel:** Amianthoid s. Bissolith

**LOG Typ:** section

## Übergeordnetes Werk

**Werk Id:** PPN345284054

**PURL:** <http://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?PPN345284054>

**OPAC:** <http://opac.sub.uni-goettingen.de/DB=1/PPN?PPN=345284054>

## Terms and Conditions

The Goettingen State and University Library provides access to digitized documents strictly for noncommercial educational, research and private purposes and makes no warranty with regard to their use for other purposes. Some of our collections are protected by copyright. Publication and/or broadcast in any form (including electronic) requires prior written permission from the Goettingen State- and University Library.

Each copy of any part of this document must contain there Terms and Conditions. With the usage of the library's online system to access or download a digitized document you accept the Terms and Conditions.

Reproductions of material on the web site may not be made for or donated to other repositories, nor may be further reproduced without written permission from the Goettingen State- and University Library.

For reproduction requests and permissions, please contact us. If citing materials, please give proper attribution of the source.

## Contact

Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen  
Georg-August-Universität Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen  
Germany  
Email: [gdz@sub.uni-goettingen.de](mailto:gdz@sub.uni-goettingen.de)

gen die Gees-Sprache, häufige Elision der gutturalen und quiescirenden Buchstaben, östere Verbindung mehrerer Wörter in Eins, und eine verhältnismäßige Armut an grammatischen Bildungen und an Sprachvorrath. Ihr Verhältnis zur Gees-Sprache ist in dieser Rücksicht ähnlich dem der vulgären arabischen Dialecte, z. B. des maroccanschen und maltesischen zur arabischen Schriftsprache, wenn auch die Abweichung noch etwas größer seyn sollte. Dabei findet bei dieser gewöhnlich nur gesprochenen, nicht geschriebenen, Sprache gar keine feststehende Orthographie statt.

Um unser von jenen Gelehrten abweichendes Urtheil zu rechtfertigen, wollen wir eine kurze Darstellung ihres grammatischen Charakters folgen lassen.

Die Schrift ist die der Gees-Sprache, nur mit dem Unterschiede, daß zu den 26 Buchstaben jener Schrift 7 neue hinzukommen, welche aber lediglich Modifikationen schon vorhandener sind, um gewisse, dem Amharischen eigenthümliche, Laute auszudrücken, nämlich: ቅ sch, ቃ das t̄ (t̄) der Böhmen und Ungern, ቆ nj oder n̄, እ das starkspirante n̄, also ጽ, የ das französ. j, ወ das v̄ der Slaven, ዓ das cz̄ der Polen (etwa tsch). Diese sind, wie man leicht sieht, bloße Abänderungen des እ s, ተ t̄, እ n̄, እ k, የ s, ወ d̄, ዓ t̄; die sich gegeneinander verhalten, wie ጽ und ጽ, und wie sie die Abweichung der Mundart leicht nöthig machte, wenn man anders, was im Amharischen geschieht, den gehörten Laut immer genau bezeichnen, und schreiben wollte, wie man spricht \*). So lautet die Pluralendung im

\*) Wir benutzen diese Wiedererwähnung der äthiopischen Schriftart zu einem kurzen Nachtrag über dieselbe aus de Sacy Mémoire sur l'origine et les anciens monumens de la littérature parmi les Arabes. 1805. 4., welche Schrift S. 30 ff. mehrere Combinationen über diesen Schriftcharakter enthält, uns aber damals nicht zur Hand war. Können wir auch den Ansichten des berühmten Verfassers nicht überall beistimmen, so verdienen sie doch hier mit ihren Gründen mitgebracht zu werden. de Sacy ist nämlich zuerst der Meinung, die äthiopische Sprache müsse als ein Abkömmling der verlorenen himyaritischen Sprache des südlichen Arabien betrachtet werden, und eben so die äthiopische Schrift für die von den arabischen Schriftstellern

oft genannte Schrift der Himyariten, نَمَسْ genannt, welche Hadschī Chalſa u. a. eine verbundene Schrift nennen, die von der Linken zur Rechten geschrieben wurde, und mit der äthiopischen vergleichst. Das Verbundensey bezieht de Sacy dann auf die Verbindung der Vocale mit den Konsonanten zur Syllabenschrift. (Greiflich ist die Lesart und Auslegung der betreffenden Stelle des Hadschī Chalſa noch immer gewissen Zweifeln unterworfen).

Diese gemeinschaftliche Schrift Yemens und Äthiopiens lädt de Sacy nun aber nicht, wie die Sprache, in Yemen, sondern in Äthiopien entstanden seyn, und ist der Meinung gezeigt, daß dieselbe erst nach Einführung des Christenthums von den dortigen Christen Missionarier erfunden sey, durch diese und mit dem Christenthum auch erst nach Yemen gekommen seyn. Seine Gründe sind: 1) Viele äthiopische Buchstaben sollen offenbar von griechischen herstammen, als: አ l, መ m, እ b, ተ T, እ n̄, እ Aleph, ዓ Van, ዓ ain, ወ d̄, ዓ g.

Äthiopischen im sem. ät, im Amharischen für beide Geschlechter öt, ot (mit ቃ), was dasselbe ist, nur mit der besondern Aussprache des t. Der Conjugationen, deren im Äthiopischen zehn waren, sind hier nur vier, nämlich: 1) nabara, also ganz wie im Arabischen (äthiopisch nabera); 2) anabara (analog der 4ten Conj. im Arabischen), welche Transitiva bezeichnet; 3) lanabbara (wie Conj. V.), bezeichnet Passiva und Reflexiva; 4) asnabara (vgl. das syr. Schaphel). Der Vocal a wird übrigens, wie im Äthiopischen, mehr auf englische Art, wie ä, gesprochen. Die Quadrillittera haben die Form maramara. Das Futurum (jenaber) und der Conjunctions (jenbar) werden gebildet, wie im Äthiopischen, fallen aber ihrer nahen Verwandtschaft wegen oft zusammen. Ein sogenanntes Praesens bilden sie durch Anfügung des Verbi ala seyn, in seiner jedesmaligen Person an das Futurum, zuweilen mit Abkürzung, z. B. jenaber al er bleibt, tenaberalatj sie bleibt; tenaberalachdu bleibst (masc.) u. s. w. Die Suffixa werden dazwischen eingeschoben, z. B. jaham-ach-al es schmerzt dir. Die Bildung dieses Tempus ist dem arabischen Kana jaktol und dem hebräischen בָּרוּ analog. Das Particium entsteht durch Vorsetzung der Sylbe jam vor das Futurum, welches dabei conjugirt bleibt, z. B. iam-

(Ich gestebe aber, daß ich bei den meisten die Ähnlichkeit vermisste, bei andern sie ebenfalls in den altsemitischen Alphabeten, und bei einigen, z. B. ስ, nur in diesem finde. Auch stammen ja griechische und altsemitische Schriften aus derselben Quelle). 2) Die äthiopischen Ziffern wären deutlich griechische Buchstaben. (Allerdings! und diese haben die Äthiopier auch ohne Zweifel von den Griechen entlehnt, wie wir von den Arabern, was aber für die Schrift nichts weiter beweist. Ist aber die Ähnlichkeit hier geblieben, so sollte man es auch bei den Buchstaben selbst erwarten). 3) Die Richtung der Schrift von der Linken zur Rechten ist occidentalisch (findet sich doch aber auch in orientalischen Schriftarten. S. oben). 4) Einige Buchstaben scheinen selbst koptischen Ursprungs, z. B. ወ saut entlehnt vom ψ schei, አ sat vom σ schima, ባ Tzappa und የ Tzadai, welche Ähnlichkeit mit dem Χ Schendscha haben. 5) Die Übereinstimmung der 7 griechischen Vocale (die aber den Äthiopischen nicht entsprechen), und 6) der Umstand, daß die Buchstaben እ nicht auch quiesciren, welches einen Schriftestifter anzeigen, der mit dem Geiste der semitischen Sprache nicht vertraut war. Gegen diese Gründe berufen wir uns aber auf die offenkbare Abstammung der Buchstabennamen von den semitischen, selbst wo diese im Griechischen nicht sind (z. B. Ain Gem), den genauen Ausdruck der Gutturalen, überhaupt den oben (Th. 2. S. 112) anschaulich gemachten Parallelismus der Alphabete. Die Vergleichung mit den koptischen Buchstaben scheint uns fast ganz aus der Lust gegriffen. Die äthiopische Schrift, fährt de Sacy fort, sei übrigens wahrscheinlich nicht einmal die erste, womit man die Gees-Sprache schrieb, sondern die syrische Estrangelo-Schrift, welche sich noch hier und da in alten äthiopischen Büchern vorfinden soll, wie Athanasius Kircher erzählt. Dass die Schreibkunst in Äthiopien und Yemen in kein bedeutendes Alter hinauf gehe, erhelle auch aus dem Mau gel einer zuverlässigen Geschichte aus früheren Zeiten, und der blühende Handel der alten Bewohner Yemen sehe diese keineswegs notwendig voraus. Letzteres geben wir willig zu, müssen es aber nach dem Obigen noch immer wahrscheinlich finden, daß die äthiopische Schrift semitischen Ursprungs sey, wobei immer die Sacy's Hypothese von ihrer Identität mit der himyaritischen Schrift bestehen kann.